
| SECTION MỤC | CONTENT NỘI DUNG | Page Trang |
|----------------|--|---------------|
| I | GENERAL NOTES CÁC GHI CHÚ CHUNG | |
| II | EXPLANATION OF FORMAT GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ | |
| III | SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ | |

The Quarterly summary of Notices to Mariners (issued 31st March, 30th June, and 30th September of year) contains corrective information affecting charts published by the Hydrographic Survey Division-North. The information contained in these Notices should be updated on the charts affected.

Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ hàng quý (được phát hành vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, và ngày 30 tháng 09 hàng năm) bao gồm các thông tin hiệu chỉnh các hải đồ ảnh hưởng do Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc xuất bản. Các thông tin này sẽ được cập nhật vào các hải đồ ảnh hưởng

PUBLISHED BY THE HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION - NORTH

Floors 11, 12&13 Hoa Dang building, No. 01 - lot 11A, Le Hong Phong street, Dang Hai ward, Hai An district, Hai Phong city, Viet Nam

Tel : (+84) 225 3728 438
Hotline : (+84) 984 257 799
Fax : (+84) 225 3827 981
E-mail : vmsn.hsdnorth@gmail.com
Website : <http://www.hsd-north.vn>

XUẤT BẢN BỞI XÍ NGHIỆP KHẢO SÁT BẢO ĐẢM AN TOÀN HÀNG HẢI MIỀN BẮC

Tầng 11, 12&13 Tòa nhà Hoa Đăng, Số 01 - lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam

Điện thoại : 0225 3728 438
Đường dây nóng : 0984 257 799
Fax : 0225 3827 981
Hòm thư : vmsn.hsdnorth@gmail.com
Website : <http://www.hsd-north.vn>

SECTION I / MỤC I

GENERAL NOTES / CÁC GHI CHÚ CHUNG

- 1 Notices to Mariners (including Temporary and Preliminary (T&P) Notices) are issued weekly on a Monday. A summary of Notices to Mariners (including T&P Notices in force) are issued every three months in 31st March, 30th June, 30th September and annual summary in 31st December.

Thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo cập nhật Tạm thời và Sơ bộ (T&P)) được phát hành hàng tuần vào thứ Hai. Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo T&P còn hiệu lực) được phát hành 03 tháng một lần vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, ngày 30 tháng 09 và tổng hợp hàng năm vào ngày 31 tháng 12.

- 2 Positions on HSD-NORTH's Charts are referred to the World Geodetic System 1984 (WGS84) Datum.

Vị trí trên Hải đồ của HSD-NORTH được tham chiếu theo hệ tọa độ WGS84.

- 3 Depths are measured in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the Lowest Astronomical Tide (LAT).

Độ sâu được thể hiện bằng m và so với Mặt chuẩn Hải đồ, xấp xỉ với Thủy triều thiên văn thấp nhất (LAT).

- 4 Heights and spot heights are measured in metres above the Mean Sea Level (MSL) for many years in Hon Dau, Hai Phong, Vietnam (Land Datum).

Độ cao và điểm độ cao được thể hiện bằng m trên mực nước biển trung bình nhiều năm của Hòn Dấu, Hải Phòng, Việt Nam (Độ cao lục địa).

- 5 Navigational marks are based on the IALA Maritime Buoyage System (Region A) - i.e. Red to Port, Green to Starboard.

Báo hiệu hàng hải căn cứ theo Hệ thống Báo hiệu hàng hải IALA (Vùng A) - ví dụ Đỏ trái, Xanh phải.

- 6 HSD-NORTH's charts are available for sale at the Hydrographic Survey Division-North:

Hải đồ của HSD-NORTH có bán tại Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc:

| | |
|--|--|
| Hydrographic Survey Division - North | Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc |
| Floors 11, 12&13 Hoa Dang Building, No.01 Lot 11A, Le Hong Phong street, Dang Hai ward, Hai An district, Hai Phong city, Vietnam | Tầng 11, 12&13 tòa nhà Hoa Đăng, số 1 lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam |
| Tel : (+84) 225 3728 438 | Điện thoại : 0225 3728 438 |
| Hotline : (+84) 984 257 799 | Đường dây nóng : 0984 257 799 |
| Fax : (+84) 225 3827 981 | Fax : 0225 3827 981 |
| E-mail : vmsn.hsdnorth@gmail.com | Hòm thư : vmsn.hsdnorth@gmail.com |

- 7 Copies of the Notices to Mariners can be downloaded from the following webpage:

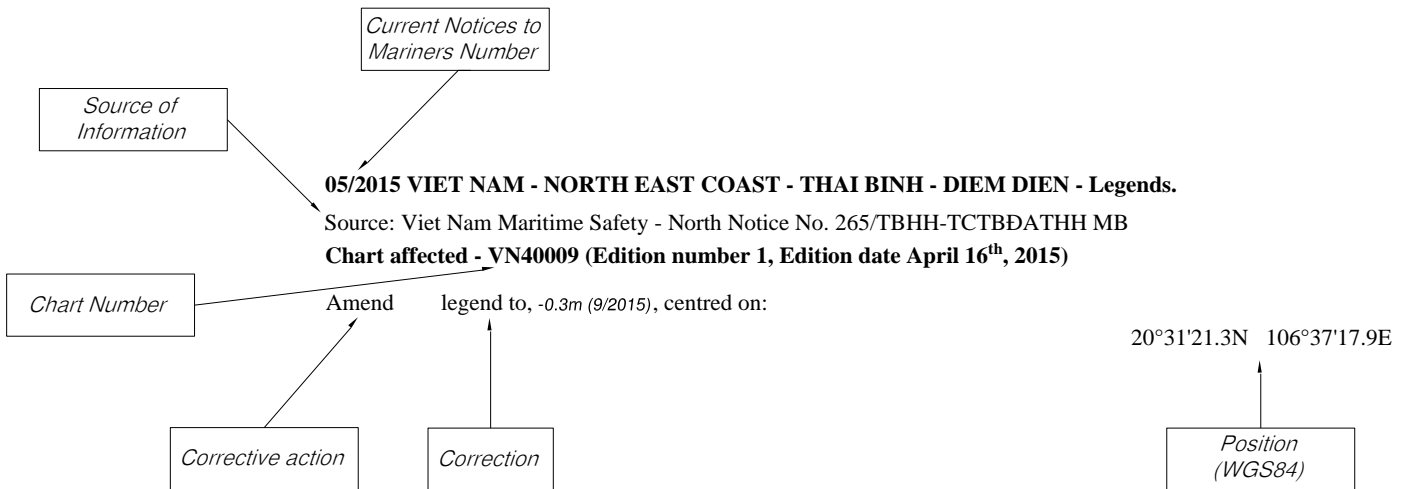
Các bản sao của thông báo cập nhật hải đồ có thể tải về tại trang web dưới đây:

<http://hsd-north.vn/>

SECTION II / MỤC II

EXPLANATION OF FORMAT / GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ

The elements of typical chart correction are explained below:



Note:

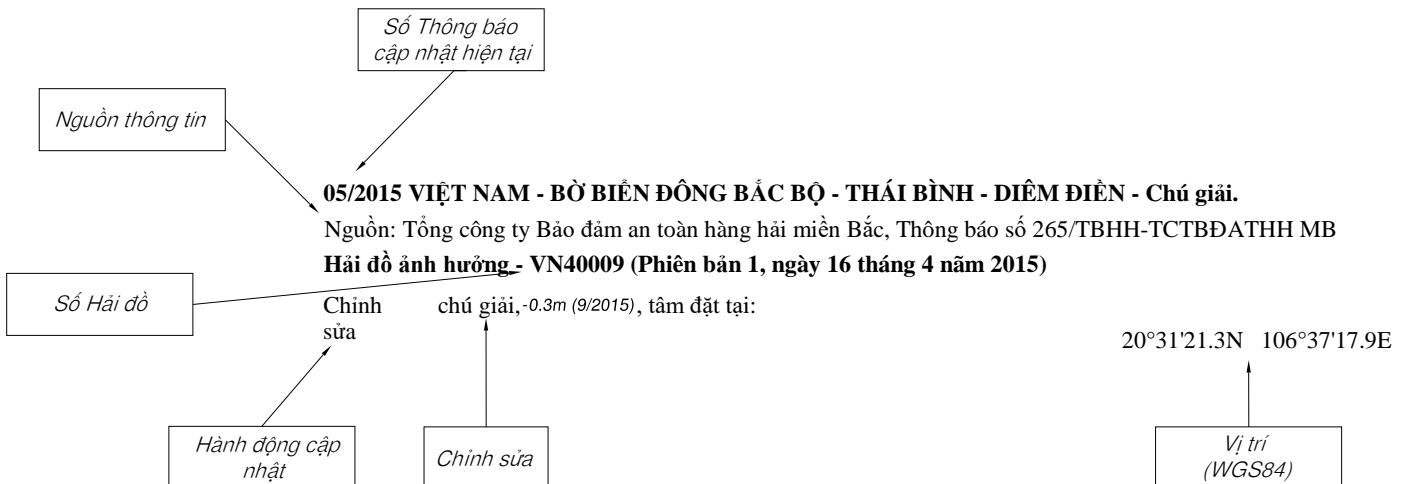
Notices to Mariners number follow by:

T indicates a Temporary Notice (eg. **01(T)/2015**)

P indicates a Preliminary Notice (eg. **01(P)/2015**)

02 indicates a Notice to Mariners

Các yếu tố hiệu chỉnh hải đồ tiêu biểu được giải thích dưới đây:



Ghi chú:

Đánh số thông báo cập nhật hải đồ như sau:

T chỉ ra một thông báo cập nhật tạm thời (ví dụ **01(T)/2015**)

P chỉ ra một thông báo cập nhật sơ bộ (ví dụ **01(P)/2015**)

02 chỉ ra một thông báo cập nhật hải đồ

SECTION III / MỤC III

SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS / TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ

INDEX OF AFFECTED CHARTS / DANH MỤC HẢI ĐỒ ẢNH HƯỞNG

| Chart No. Số Hải đồ | Notice No. Số Thông báo | | | Edition Number and Date Số và Ngày của Phiên bản | Remarks Ghi chú |
|--------------------------------|------------------------------------|---|-----------------------------|---|----------------------------|
| VN30001 | 2018 | - | 19, 162, 224 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2019 | - | 118 | | |
| | 2020 | - | 180, 181 | | |
| | 2021 | - | 20, 130, 131 | | |
| | 2022 | - | 34 | | |
| VN30002 | 2017 | - | 48(T) | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2018 | - | 180 | | |
| | 2019 | - | 06, 65, 77, 198, 306 | | |
| | 2020 | - | 188 | | |
| | 2021 | - | 32 83 | | |
| | 2022 | - | 77(T), 94, 101(T), 111 | | |
| | 2023 | - | 86 | | |
| VN30003 | 2016 | - | 111 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2017 | - | 37(T) | | |
| | 2018 | - | 184 | | |
| | 2020 | - | 189 | | |
| VN30004 | 2016 | - | 111 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2017 | - | 23(T) | | |
| | 2018 | - | 184 | | |
| | 2020 | - | 99(T), 190 | | |
| VN30005 | 2016 | - | 233 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2017 | - | 147(T) | | |
| | 2019 | - | 88 | | |
| | 2020 | - | 49, 108, 191 | | |
| VN30006 | 2017 | - | 129, 210 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2020 | - | 49, 108, 184, 197 | | |
| | 2021 | - | 69 | | |
| | 2022 | - | 104 | | |
| | 2023 | - | 02 | | |
| VN30007 | 2018 | - | 171 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2019 | - | 39, 256, 278, 302, 303, 307 | | |
| | 2020 | - | 36, 185 | | |
| | 2022 | - | 128 | | |
| | 2023 | - | 52, 63(T), 104 | | |
| VN30008 | 2016 | - | 222(T) | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2019 | - | 21, 39, 256, 303 | | |

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

| | | | | | |
|---------|------|---|------------------------------|------------------|--|
| | 2020 | - | 18, 46, 186 | | |
| | 2023 | - | 41, 49 | | |
| VN30009 | 2016 | - | 223, 245 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2020 | - | 18, 187 | | |
| VN30010 | 2016 | - | 190(T) | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2017 | - | 112(T), 172 | | |
| | 2018 | - | 07, 124, 258 | | |
| | 2019 | - | 20, 22 | | |
| | 2020 | - | 63, 175, 213, 193(T) | | |
| | 2021 | - | 64, 101(T) | | |
| | 2022 | - | 14, 140 | | |
| | 2023 | - | 13 | | |
| VN30011 | 2017 | - | 02 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2018 | - | 08, 231 | | |
| | 2019 | - | 22, 160 | | |
| | 2020 | - | 63 | | |
| | 2021 | - | 07, 64 , 88 | | |
| | 2022 | - | 14, 140 | | |
| | 2023 | - | 13 | | |
| VN30012 | 2016 | - | 108, 163 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2017 | - | 02 | | |
| | 2018 | - | 04, 09 | | |
| | 2019 | - | 143, 160 | | |
| | 2020 | - | 19, 28 | | |
| | 2023 | - | 03, 72 | | |
| VN30013 | 2016 | - | 181(T), 237, 247 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2019 | - | 55, 66, 143 | | |
| | 2020 | - | 201(T), 08, 38, 218 | | |
| | 2021 | - | 02, 123 | | |
| | 2022 | - | 20, 57(T), 141 | | |
| VN30014 | 2016 | - | 112 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2019 | - | 01, 49, 66, 176, 268(T), 310 | | |
| | 2020 | - | 38, 219 | | |
| | 2022 | - | 20, 22(T), 36, 141 | | |
| | 2023 | - | 25, 55, 64(T) | | |
| VN30015 | 2019 | - | 265(T) | Ed1: Dec 22 2015 | |
| VN30016 | 2019 | - | 250 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2022 | - | 29 | | |
| VN30017 | 2019 | - | 177, 249, 250, 253, 258, 282 | Ed2: May 27 2019 | |
| | 2020 | - | 51 | | |
| | 2021 | - | 01, 78 | | |

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

| | | | | | |
|---------|------|---|-----------------------|------------------|--|
| | 2023 | - | 22 | | |
| VN30018 | 2018 | - | 278 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2019 | - | 249 | | |
| | 2020 | - | 168 | | |
| | 2021 | - | 78 | | |
| VN30019 | 2018 | - | 210 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2019 | - | 166, 248 | | |
| | 2020 | - | 169 | | |
| VN30020 | 2018 | - | 216 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2019 | - | 166, 178, 248 | | |
| | 2022 | - | 46 | | |
| VN30021 | 2019 | - | 166, 248 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2022 | - | 38, 45 | | |
| VN30022 | 2019 | - | 149, 162, 170, 247 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2020 | - | 171, 177 | | |
| VN30023 | 2019 | - | 82, 170 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2020 | - | 177 | | |
| | 2023 | - | 47, 89, 105 | | |
| VN30024 | 2017 | - | 134 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2018 | - | 161 | | |
| | 2019 | - | 82, 97, 117, 170, 247 | | |
| | 2022 | - | 30 | | |
| VN30025 | 2017 | - | 166 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2019 | - | 92 | | |
| | 2020 | - | 72 | | |
| VN30026 | 2020 | - | 72 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2022 | - | 61 | | |
| VN30027 | 2019 | - | | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2020 | - | 78, 183 | | |
| | 2021 | - | 54(T) | | |
| VN30028 | 2020 | - | 78, 183 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| VN30029 | 2022 | - | | Ed1: Dec 25 2017 | |
| VN30030 | 2020 | - | 117 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| VN30031 | 2022 | - | | Ed1: Dec 22 2015 | |
| VN30032 | 2017 | - | 253 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2020 | - | 01 | | |
| VN30033 | 2022 | - | | Ed1: Dec 22 2015 | |
| VN30034 | 2019 | - | 207, 269 | Ed1: Dec 22 2015 | |
| | 2020 | - | 182 | | |
| VN30035 | 2023 | - | | Ed2: Dec 21 2022 | |
| VN30036 | 2023 | - | 93 | Ed2: Dec 21 2022 | |

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

| | | | | | |
|---------|------|---|--------------------------------|------------------|---------------------------|
| VN30037 | 2018 | - | 19, 224, 274 | Ed1: Jan 11 2017 | |
| | 2020 | - | 159 | | |
| VN30038 | 2018 | - | 19, 224 | Ed1: Jan 11 2017 | |
| VN40001 | 2023 | - | 43, 74, 86, 100 | Ed8: Feb 28 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN40002 | 2022 | - | | Ed4: Oct 18 2022 | |
| VN50003 | 2021 | - | 130, 131, 132 | Ed4: Apr 16 2021 | |
| | 2023 | - | 43 | | |
| VN50004 | 2021 | - | 61, 100, 130, 131, 133 | Ed5: Apr 16 2021 | |
| | 2022 | - | 06, 27, 43, 60, 102, 120, 142 | | |
| | 2023 | - | 26, 32, 109 | | |
| VN50005 | 2019 | - | | Ed2: Oct 09 2019 | |
| | 2020 | - | 12, 180, 204 | | |
| VN50006 | 2021 | - | 114 | Ed4: Apr 29 2021 | |
| | 2022 | - | 67 | | |
| | 2023 | - | 05, 84 | | |
| VN50007 | 2023 | - | | Ed9: Sep 15 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN50008 | 2022 | - | 132(T) | Ed9: Sep 15 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| | 2023 | - | 108 | | |
| VN40009 | 2022 | - | 145 | Ed3: Oct 31 2022 | |
| | 2023 | - | 30, 68 | | |
| VN50010 | 2019 | - | 157, 290 | Ed3: Apr 22 2019 | |
| | 2020 | - | 10, 54, 85, 118, 176, 189, 230 | | |
| | 2022 | - | 39, 64, 99, 144 | | |
| | 2023 | - | 31, 69 | | |
| VN40011 | 2023 | - | 12 | Ed2: Nov 28 2022 | |
| VN50012 | 2022 | - | 63, 76, 89, 106, 134, 135 | Ed6: Feb 28 2022 | |
| | 2023 | - | 19, 28, 58, 64 | | |
| VN40013 | 2017 | - | 147(T), 115, 121, 122, 133 | Ed3: Apr 11 2017 | |
| | 2018 | - | 45, 240 | | |
| | 2019 | - | 46, 213 | | |
| | 2020 | - | 55, 191 | | |
| | 2023 | - | 20 | | |
| VN40014 | 2023 | - | 27, 53, 66, 102 | Ed4: Mar 08 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN40015 | 2019 | - | 296(T) | Ed6: Aug 08 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| | 2023 | - | 63(T), 104 | | |
| VN50016 | 2016 | - | 03, 222(T) | Ed2: Dec 01 2015 | |
| | 2017 | - | 257 | | |
| | 2019 | - | 21, 104, 291 | | |
| | 2020 | - | 89, 140 | | |
| | 2021 | - | 56, 90 | | |
| | 2022 | - | 54, 127 | | |

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

| | | | | | |
|---------|------|---|--------------------------------|------------------|---------------------------|
| | 2023 | - | 41, 49, 94 | | |
| VN50017 | 2023 | - | 42, 95 | Ed5: Feb 28 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN50018 | 2020 | - | 193(T), 215 | Ed3: Dec 01 2020 | |
| | 2021 | - | 06, 18, 58, 93, 121, 101(T) | | |
| | 2022 | - | 17, 56, 72, 91, 119 | | |
| | 2023 | - | 06, 18, 44, 71, 107 | | |
| VN50019 | 2019 | - | 158(T) | Ed4: Mar 22 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| | 2020 | - | 104(T), 97 | | |
| VN50020 | 2019 | - | 167(P) | Ed3: Aug 24 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| | 2023 | - | 33(T) | | |
| VN50021 | 2021 | - | 124(T) | Ed5: Aug 15 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| | 2023 | - | 07(T), 92, 103 | | |
| VN50022 | 2020 | - | 201(T) | Ed2: Feb 02 2020 | |
| | 2021 | - | 02 | | |
| | 2022 | - | 08, 32, 68, 70 | | |
| | 2023 | - | 09, 73 | | |
| VN50023 | 2020 | - | 153(T) | Ed4: Jun 01 2021 | |
| | 2021 | - | 73, 99, 104, 105, 110(T), 128 | | |
| | 2022 | - | 09, 10, 22(T), 41, 51, 71, 141 | | |
| | 2023 | - | 25, 35, 51, 57, 64(T), 106 | | |
| VN50024 | 2016 | - | 101, 112, 176 | Ed1: Apr 16 2015 | |
| | 2017 | - | 41, 186 | | |
| | 2018 | - | 109 | | |
| | 2019 | - | 01, 49, 83, 259, 274 | | |
| | 2020 | - | 38, 79, 214 | | |
| | 2021 | - | 52, 126 | | |
| | 2022 | - | 52 | | |
| | 2023 | - | 48 | | |
| VN50025 | 2023 | - | | Ed4: Aug 09 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN50026 | 2023 | - | | Ed2: Aug 09 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN50027 | 2023 | - | | Ed2: Aug 09 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN50028 | 2023 | - | | Ed3: Aug 09 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN50029 | 2023 | - | | Ed2: Aug 09 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN50030 | 2023 | - | | Ed3: Dec 28 2021 | |
| VN50031 | 2023 | - | | Ed3: Dec 28 2021 | |
| VN50032 | 2023 | - | | Ed3: Dec 28 2021 | |
| VN50033 | 2019 | - | 241(T), 254(T) | Ed3: Dec 28 2021 | |
| | 2020 | - | 74(T) | | |
| | 2023 | - | | | |
| VN50034 | 2018 | - | 114(T) | Ed3: Dec 28 2021 | |
| | 2020 | - | 29(T) | | |

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

| | | | | | |
|---------|------|---|--------------|------------------|---------------------------|
| | 2022 | - | 90 | | |
| VN50035 | 2022 | - | | Ed3: Dec 28 2021 | |
| VN50036 | 2019 | - | 201 | Ed1: Jun 01 2017 | |
| VN50037 | 2019 | - | 201 | Ed1: Jun 01 2017 | |
| VN50038 | 2019 | - | | Ed2: Dec 25 2017 | |
| | 2020 | - | 127 | | |
| | 2021 | - | 54(T) | | |
| VN50039 | 2019 | - | | Ed3: Apr 05 2019 | |
| | 2020 | - | 58, 127, 183 | | |
| | 2021 | - | 28 | | |
| VN50040 | 2020 | - | 13, 127, 183 | Ed1: Jun 01 2017 | |
| VN50041 | 2020 | - | 13, 127 | Ed1: Jun 01 2017 | |
| VN50042 | 2018 | - | 241 | Ed1: Jun 01 2017 | |
| | 2020 | - | 13 | | |
| VN50043 | 2018 | - | | Ed1: Jun 01 2017 | |
| | 2019 | - | 227 | | |
| | 2020 | - | 13, 132 | | |
| VN50044 | 2023 | - | | Ed4: Aug 09 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN50045 | 2023 | - | | Ed4: Aug 09 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN50046 | 2023 | - | | Ed2: Aug 09 2023 | <i>NE / Phiên bản mới</i> |
| VN50047 | 2018 | - | 19, 224 | Ed1: Jun 01 2017 | |
| VN50050 | 2018 | - | 258 | Ed1: Jun 01 2017 | |
| | 2022 | - | 35 | | |
| VN50051 | 2019 | - | 55, 143 | Ed1: Jun 01 2017 | |
| | 2020 | - | 218 | | |
| | 2021 | - | 123 | | |
| VN40052 | 2020 | - | 38, 219 | Ed1: May 05 2017 | |
| | 2021 | - | 129 | | |
| VN50053 | 2018 | - | 16 | Ed1: Jun 01 2017 | |
| | 2019 | - | 89, 165 | | |
| | 2020 | - | 95, 150 | | |
| VN40054 | 2019 | - | 130, 131 | Ed2: Jun 08 2018 | |
| | 2021 | - | 140 | | |
| | 2022 | - | 79 | | |